

『これからの薬学英语』第1～9刷 正誤表

この度は、標記書籍をお買い求めいただき誠にありがとうございました。

標記書籍内に、下記の通り誤りがありました。訂正し、深くお詫び申し上げます。

【第1刷の誤り】(第2刷以降は修正済)

ページ数	位置	誤	正
ii	ページ下部1行目	Gust	Guest
iv	本文29行目	Gust	Guest
vi	枠内4行目	http:// ~	https:// ~
2	英文4行目	It's pit of ~	It's in the pit of ~
7	表左列5行目	cold and clammy	clammy
10	表左列2行目	薬の剤型は何ですか？	薬の剤型
	Exercise 1 B. 2行目	日本の添付文書の表現と～	日本の医薬品添付文書(医療従事者用)の表現と～
11	Exercise 2 B. 3 3行目	Section 4	Section 3
12	下表内	パラセタモール*	アセトアミノフェン(パラセタモール*)
		グリベンクラミド	メトホルミン
		ワルファリンカリウム	カンデサルタン
	下表注釈	パラセタモールは日本と北米ではアセトアミノフェン、グリベンクラミドは北米ではグリブライドと呼ばれています。このように一般名が複数ある薬も存在しています。	日本や北米でアセトアミノフェンと呼ばれる薬は、多くの国でパラセタモールと呼ばれています。このように一般名が複数ある薬も存在します。
14	本文2行目	(eMC)ウェブサイトを検索してダウンロードしてください。	(eMC)のウェブサイトを参照してください。
16	表	5. 効能・効果 1 Indications and Usage 2. 用法・用量 2 Dosage and Administration 3. 禁忌 1. 副作用 4. 相互作用	効能・効果 Indications and Usage 用法・用量 Dosage and Administration 禁忌 副作用 相互作用

ページ数	位置	誤	正
18	Exercise 2 E. 3 行目	(妊娠時)	(妊娠)
	Exercise 2 E. 7 行目	(授乳時の服用)	(授乳)
22	Exercise 1. 2 行目	National Health Services	National Health Service
	英文 11 行目	14 ユニット以上は	14 ユニットのを超えて
	英文 13 行目	What's a "unit"?	Hmm, what's a "unit"?
	Exercise 2. 3 行目	文の主語と動詞 (述部)	文の主語 (主部) と動詞 (述部)
23	2, 6, 11, 15 行目	主語	主語 (主部)
29	Exercise 1 D. 3 行目	本文中の 3 つの箇条書き (太字) を～	本文中の 3 つの箇条書きを～
35	英文 1 行目	I am Nozomi Yamamoto.	I'm Nozomi Yamamoto.
	英文 4 行目	Oh, yes, Of course.	Oh, yes. Of course.
38	英文 4 行目	my blood sugar is bit high and ~	my blood sugar is a bit high and ~
39	英文 4 行目	than 110 mg/dL and the HbA1c is 5.9 % or lower.	than 100 mg/dL and the HbA1c is 5.5 % or lower.
	英文 24 行目	I should have sweets or sugar-containing drink.	I should have some sweets or sugar-containing drink.
	英文 28 行目	I am going to have breakfast ~	I'm going to have breakfast ~
	Exercise 2 B. 7 行目	HbA1c 値をチェック!	(削除)
42	表左列 7 行目	dyslipidaemia	dyslipidaemia [英]
43	英文 11 行目	I have never visited ~	I've never visited ~
	英文 14 行目	Oh, that is so ~	Oh, that's so ~
44	Exercise 2 A. 2 1 行目	Maligayaさんと Amershamさんの LDL 値はそれぞれ 250 mg/dL と 220 mg/dL です。日本動脈硬化学会の脂質異常症診断基準である 140 mg/dL を目標値にして、人種差を考慮してロスバスタチンの適切な投与開始量を決めましょう。 Exercise 1 で調べた statin intensity の表や、必要に応じて日本の医薬品添付文書も参考にしましょう。	Maligayaさんと Amershamさんの LDL-C 値はそれぞれ 250 mg/dL と 220 mg/dL です。日本動脈硬化学会による、糖尿病を併発している患者での LDL-C 管理目標値は 120 mg/dL 未満です。Maligayaさんと Amershamさんの LDL-C 目標値を 120 mg/dL にして、人種差を考慮してロスバスタチンの適切な投与開始量を決めましょう。

ページ数	位置	誤	正
45	英文 5 行目	I think I am ~	I think I'm ~
	英文 10 行目	in your blood vessel causes ~	in your blood vessels causes ~
	英文 13 行目	My father died of stroke when ~	My father died of a stroke when ~
46	英文 2 行目	Hmm, not perky.	Hmm, not so perky.
47	英文 5 行目	I would like to ~	I'd like to ~
54	Exercise 3 A. 4. 1 行目	x10 buffer 1 容量を~	10x buffer 1 容量を~
	Exercise 3 A. 4. 2 行目	1 volume of x10 buffer with ~	1 volume of 10x buffer with ~
	Exercise 3 A. 7. 2 行目	at 37°C for overnight.	at 37°C overnight.
57	英文 2 行目文末に追記	-	(Track 09-1)
63	Applying what you learned A.	1 検討した治療法	1 検討した治療法等
	Applying what you learned B.	1 検討した治療法とその比較対照	1 検討した治療法等
64	Applying what you learned C.	1 検討した治療法	1 検討した治療法等
	Applying what you learned D.	1 検討した治療法とその比較対照	1 検討した治療法等
	Applying what you learned E.	1 検討した治療法とその比較対照	1 検討した治療法等
65	表左列 3 行目と 4 行目の間に追記	-	considerable 相当の
75	表右列 2 行目	11 12 13	10 11 12
	表右列 3 行目	14 15 16 17	13 14 15 16
	表右列 4 行目	18	17
	表右列 5 行目	19 20	18 19
77	下枠中	・12 ・13	12 13
92	3.A.4	4. 投薬経路	4. 投薬経路*
	3.A.4 表下注釈を追記	-	*これらは専門的な表現で、日本でもカルテなどに略語が用いられます。一般の人には理解できないかもしれません。
94	4.A.2 追記	-	(p.90 Appendix 1 参照)
98	表中 3 列目 5 行目	identify (同定する)	identify (特定・同定する)

【第1～2刷の誤り】（第3刷以降は修正済）

ページ数	位置	誤	正
1	Checking the terms "currently"の訳	現在	現在、目下
4	「このメモをもとに服薬指導を進めます。～」から下のページ内すべて	以下のように差し替え	
16	Exercise 2 A, 3行目	Lesson3 の PIL の表現を～	Lesson2 の PIL の表現を～
93	「B. 薬効別医薬品分類」の表、「鎮痛剤」の項目	pain killer	Painkiller (半角スペースなし)

(4 ページ目)

以下は選んだ薬を説明するモデル会話文です。上のメモや92ページのAppendixを参考にしながら、空欄に適切な表現を入れて完成させましょう。

- Pharmacist: I recommend this medicine for your condition. The name of this medicine is (5) . The active substance (s) is / are (6)) which (7)) and will (8)) your stomachache.
- Customer: Oh, that's what I want. How do I take it?
- 5 Pharmacist: Take (9)) . You may take it (10)) .
- Customer: Is this a common medicine? I mean, if I go to a pharmacy in my country, can I get the same stuff?
- Pharmacist: I'm not certain if you can get the same one in your country, but it's likely that this medicine is / isn't available in your country as it is used in (11)) countries.
- 10 Customer: I've never taken this medicine before. Is there anything I should be careful of?
- Pharmacist: As you have never (12)) an allergic reaction with medicines, you should be okay, but if you (13)) rash, (14)) in breathing or any other serious discomfort after taking this, stop taking and (15)) a physician or pharmacist. Please do not (16)) .
- 15 Customer: Okay.
- Pharmacist: I think it will help but if your symptoms persist or get worse, please contact me or visit a physician.
- Customer: Thank you. I'll do so.
- 20 Pharmacist: Take care, thank you!

【第1～3刷の誤り】（第4刷以降は修正済）

ページ数	位置	誤	正
37	Medical Questionnaire 27行目	I work in high places ~.	I work in elevated places ~.
37	Medical Questionnaire 27行目	~ working on scaffoldings).	~ working on scaffolding).
40	図「処方せん」内	ヒドロクロロチアジド 12.5 mg	ヒドロクロロチアジド 12.5 mg 配合錠
45	Exercise 2 B, 1. 下から5行目	ここまでに、すでにポイント①（薬剤名と感応症）と～	ここまでに、すでにポイント①（感応症）と～
45	Exercise 2 B, 1. 下から4行目	③（副作用）についてはどう説明するか考えてこの会話文を完成させましょう。	ロバスタチンが処方されていることと③（副作用）についてはどう説明するか考えてこの会話文を完成させましょう。

【第1～4刷の誤り】（第5刷以降は修正済）

ページ数	位置	誤	正
2	Reading the text 14行目	~ about your general health?	~ about your general health?
10	Exercise 2 A. 1 および 2	What kind of~	What kinds of~
61	D. の図表内	Randomization	randomization

【第1～5刷の誤り】（第6刷以降は修正済）

ページ数	位置	誤	正
7	Checking the terms 右列10行目	（主成分の）含有量	（主成分の）含有量、力価
54	Exercise 3 B.	空欄に入る適切な前置詞を選択肢の中から選んで、文章を完成させましょう。同じ前置詞を複数回使えます。	空欄に入る適切な語を選択肢の中から選んで、文章を完成させましょう。同じ語を複数回使えます。
91	2 おすすめの無料サイト 上から3行目	ALC が提供している英和・和英辞書。	ALC が提供している英和・和英対訳データベース。

【第1～7刷の誤り】（第8刷以降は修正済）

ページ数	位置	誤	正
5	Exercise 2 2 文中	～寝る前に飲んでください。	～寝る前（就寝時）に飲んでください。
22	Exercise 1 会話文 7行目（下線部）	塩分を多く取ると、血圧が上がる	塩分を摂りすぎると、血圧が上がる
	Exercise 1 会話文 下から3行目（下線部）	定期的な運動で、～	活動的であり、定期的な運動をすること で、～
23	Exercise 2 2. 英文		（英文末にピリオドが抜けている）
	Exercise 3 1行目	～以下の文を、英文を参考に英語で表現 しましょう。	～以下の文を、Reading the text を参考に 英語で表現しましょう。
39	Exercise 2 17～18行目	the risk of hypoglycaemia becomes higher.	your blood sugar level may become unstable.
	Exercise 2 23行目	What you should be ~	What should you be ~
58	Exercise 1 表の下部2行目	**試験試験のデザインを表す～	**臨床試験のデザインを表す～
59	Exercise 2 下から1行目	する事が実証されているが～	させる事が実証されているが～
65	3行目	それ解決するために～	それを解決するために～
68	Exercise 1 C. 表中2行目	さらなる研究の必要性を示唆するの	さらなる研究の必要性を示唆する
77	Exercise 1 C. 2. 表の下部	～規定すること指し、～	～規定することを指し、～
79	Exercise 2 B. 英文中	heart failure (HE)	heart failure (HF)
92	Appendix 3 A. 2. 表右列3行目	就寝時 at bedtime	寝る前（就寝時） at bedtime, before going to sleep/bed

【第1～8刷の誤り】（第9刷以降は修正済）

ページ数	位置	誤	正
20	Checking the terms 表中	-	overweight 過体重 （を追加）
26	Checking the terms 表中	agency 規制当局	agency 機関、当局
		genetic coding 遺伝暗号	genetic coding 遺伝暗号（化）
		regulatory 薬事の	regulatory 規制の
61	Exercise 2 C. 表中	無対照の	無対照
73	Checking the terms 表中	initiate 開始する	（削除）

【第1～9刷の誤り】（第10刷以降は修正済）

ページ数	位置	誤	正
5	Exercise 2	2 ～寝る前（就寝時）に飲んでください。	2 ～就寝前に飲んでください。
73	Checking the terms 表中	verify 検証する	(削除)
92	Appendix 2 A. 2. 表中	寝る前（就寝時）	就寝前
95	Appendix 4 b. スペースをあけてはいけない場合		語をつなぐ記号には2種類あり、ハイフン (-) よりもエヌダッシュ (–) の方が長い。いずれの場合もスペースに関するルールは同じである。 (を追加)
95	Appendix 4 b. スペースをあけてはいけない場合	(1) ハイフンの前後	(1) ハイフンとエヌダッシュの前後
95	Appendix 4 b. スペースをあけてはいけない場合	○ 30-50 years old 0.89-1.02 × 30 - 50 years old 0.89 - 1.02	○ 30–50 years old 0.89–1.02 × 30 – 50 years old 0.89 – 1.02 ※赤字の箇所は「en ダッシュ」